

# «Ha'l pader buca cumandau?»

Il nov Tom da registers dal DRG è cumparì

DA SILVANA DERUNGS

■ **«Lur vens ti ngir pandlause, / A d'ìls utschels millgiause, dann wirst du erhängt und von den Vögeln gefressen werden (Molitor 1656, 39).» Uschia po in citat en il Dicziunari Rumantsch Grischun (DRG) guardar or.** Ma tgi vegn pendì e maglià dals utschels? L'indicaziun en la parantesa stuess dir dapli. Però, i n'è bain betg in citat dad ina smanatscha da la mamma-trenadra Melanie Molitor envers sia figlia Martina Hingis?

## In cudesch per decifrar?

Per tschertins è la lectura dal DRG colliada cun associaziuns curiosas: Ils nums dals vitgs èn scrits en ina sort code u la derivanza dals plects è declarada cun scursanidas. Ma i n'è gnanc uschè cumplitgà – surtut betg sch'ins ha in tom da registers latiers. Dacurt è cumparì il nov Tom da registers dal DRG cun amplificaziuns e correcturas. En egl dat era la cumparsa dal nov tom: Ina cuverta dira en colur al metta bain en retscha cun ils auters toms dal DRG.

Fin l'onn 1998 eran las indicaziuns bibliograficas vegnidas publicadas e cumpletadas en ils toms dal DRG. L'onn 1998 ha la redacziun dal DRG lura publictà l'emprim Tom da registers

separà cun ina survista bibliografica e d'abreviazions sco era cun in index da las finiziuns las pli frequentas en ils plects rumantschs. Dapi lura ha il DRG cità blera nova litteratura, uschia ch'ina actualisaziun dal tom è daventada necessaria. Il nov Tom da registers cuntegna ina tabella da tut las abreviazions duvradas en il DRG, ina glista speziala per citats da la Bibla, in register da la litteratura citada ed ina survista per ils suffixs frequents en il rumantsch. Pliras indicaziuns bibliograficas han ultra da quai pudì vegnir precisadas. Uschia san ins ussa p. ex. che las ovras rumantschas da la «collecziun Böhmer», che valevan per sparidas, èn conservadas en la Biblioteca universitara da Krakau. Questa collecziun preziusa cuntegna numerus manuscrits vegls, tranter auter il manuscrit Lombardin dal 1879 cun in vocabulari tudestg-ladin dal dialect da la Val Müstair. Fin ussa cartev'ins che questa collecziun che sa chattava en la Biblioteca statale prussiana saja ida a perder durant la Segunda guerra mundiala.

## E 23 è Lavin

Sin las emprimas paginas dal Tom da registers è ina survista geografica dal Grischun cun quellas siglas apparentamain misteriusas dals vitgs rumantschs. En la part fonetica dals artitgels dal DRG ve-

gnan ils vitgs numnadamain inditgads cun ina cumbinaziun da letras (che statan per la regiun idiomatica) e cifras. Uschia stat p. ex. E 23 per Lavin, C 44 per Savognin ed S 42 per Duin.

Il chapitel final dal Tom da registers è deditgà a las finiziuns frequentas en plects rumantschs. Partind dal suffix latin survegn qua il lectur interessà svelt ina survista co che questa finiziun è sa sviluppada en ils differents idioms e dialects rumantschs.

Il chapitel principal cun las abreviazions da la litteratura citada schlia finalmain er il misteri da «Molitor» cità sura. Questa abreviazion stat per M. Ludvig Molitor, reverenda a Ziràn, e sia obra dal 1656 «Un cudeschet da soinchias historias pridas or d'ilg Veder Testament» che tradescha tgi che vegn pendì e maglià.

## Per tgi che vul anc dapli

Chapir ils artitgels dal DRG chapesch'ins natiralmain era senza il Tom da registers. Quel gida surtut quels che vulan savair anc dapli. Cun leger l'indicaziun bibliografica «Decurtins, Amitg» pudess ins gea supponer ch'i sa tractia qua dad in'obra cun texts che decleran co tgirar l'amicizia. Ma legend il passadi «Il magun dils remagliaders ... consista ord treis proventrichels, der

Magen der Wiederkäufer besteht aus drei Vormägen (Decurtins, Amitg 44)» ves'ins che quai na po strusch constar. Ma tgi che ha in interess per l'apparat digestiv e vul savair dapli chatta en il Tom da registers che l'obra citada è il cudesch dal veterinari Luis Decurtins «Igl amitg dils purs (ne entruidament co il pur sa emprender d'enconuscher, prevegnir e dar igl emprem agid a sia bies-tga en cass de disletgs e malsognas)», cumparì il 1924 a Glion.

Natiralmain ch'ins na legia betg simplamain uschia per divertiment il Tom da registers, ma sfegliand las paginas per tschertgar ina u l'autra funtauna survegn ins in'idea dal fundus ch'il DRG dovra per descriver il linguatg rumantsch: davent da biblas e catechissemis sur vocabularis e cudeschs da scola, funtaunas da dretg ed instrucziuns da pomologia fin a comics rumantschs e gasettas da giuventetgna. Dal remiment: Il citat en il titel sura è dal giu dramatic «Il zennet da Tarasp» da p. Maurus Carnot, da chattar en l'Ischi 20 da l'onn 1927. En quest senn: Buna lectura! – Cun u senza ch'il pader haja cumandà.

Da retrair è il Tom da registers tar l'Institut dal DRG per 52 francs (telefon: 081 254 70 10; e-mail: info@drg.ch)

V. Abkürzungen für Bibelzitate

Die Abkürzungen für Bibelzitate richten sich im Wesentlichen nach den in der Vulgata benutzten Abkürzungen der Schriften.

Abk.	Vulgata	Bibla E	Bibla S	L
Abdiae	Abdias	Abdia	Obadias	O
Act. Apost.	Actus Apostolorum	Fats dals Apostels	Faigs dils Apostels	Ap
Aggaei	Aggaeus	Haggeo	Haggeus	Ha
Amos	Amos	Amos	Amos	Am
Apocalypsis	Apocalypsis	Apocalypsis	Palantada	Off
Baruch	Baruch	Baruc	Baruch	Bar
		Historia da Bel e dal Dragun	Historia da Bel a dilg Drac	Von zu B Drac
Canticum	Canzun	Canzun	Canzun da Salomon	U

Tabella cun abreviazions da las biblas en il Tom da registers dal DRG.

FOTOS DRG



Il nov Tom da registers dal DRG cumplettescha la retscha dal DRG.